

festival



21 DE SETIEMBRE DE 1995

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE • N.8

WELCOME TO SAN SEBASTIAN

Premio Especial del Jurado
Christopher Hampton



Premio al Mejor Actor
Jonathan Pryce

EMMA THOMPSON

JONATHAN PRYCE

UNA HISTORIA DE AMOR
TAN DIFERENTE
TIENE QUE SER VERDADERA

CARRINGTON

HOY A LAS 21'30 h.
"TEATRO PRINCIPAL"

San Sebastián International Film Festival,
September 21st.

Opening in Spain, October 13th.



FOYKORON FILMED ENTERTAINMENT Presenta una Producción FREEMAN SHEDLO en Asociación con CINEA ORSAYS & LE STUDIO CANAL.
EMMA THOMPSON, JONATHAN PRYCE en una película de CHRISTOPHER HAMPTON "CARRINGTON".
STEVEN WADDINGTON, RUPERT SCHILL, SARILEE WEST, FENELLOE WELTON Basada en la novela de Lynda Wacker por MICHAEL HOBROLD.
Productor Asociado CHRIS THOMPSON. Vestuario PENNY ROSE. Música GUY ROSE. Acreditada por MICHAEL HOBROLD. Productora CAROLINE ANNES.
Director de Fotografía DENIS LENOIR. Producida por RONALD SHEDLO y JOHN MCGIVATH. Escrita y Dirigida por CHRISTOPHER HAMPTON.

DISTRIBUCIÓN APROBADA POR



AGENDA AGENDA AGENDA

PASES ESPECIALES

Mañana viernes día 22, a las 10,00 h. en el Príncipe-2, habrá un pase especial para prensa y acreditados de la película **Gazon maudit**, de Josiane Balasko. El mismo viernes, a las 18,00 h. y en el Príncipe-1, se proyectará **Guantanamo**, también para prensa y acreditados.

PRESENTACION

A las 18,00 h., Ferran Alberich presentará en el Príncipe-6 **Corten veintium metros de chinos**, filme realizado con descartes de la censura española, seleccionados y montados por este cineasta. A las 19,30 h. y en el salón Excelsior del Hotel María Cristina, se presenta la revista "Cinemanía". Por último, Mathieu Kassovitz, Saïd Taghmaoui y Christophe Rossignon, director, actor y productor, presentan a las 24,00 h. su filme francés **La haine** en el Principal.

COLOQUIOS

Los responsables de la película suiza **Stefanies Geschenk**, el director Mathieu Seiler, la actriz Soraya da Mota y el productor Andy Huber, estarán en el coloquio del Astoria-1, al final del pase de las 16,00 h. También Stefan Trampe, director de **Der Kontrolleur**, estará en la misma sala después de la proyección de su filme a las 17,30 h.

El director de **La orilla de la tierra**, el mexicano Ignacio Ortiz Cruz, hablará de su filme al final del pase de las 19,00 h. en el Principal.

ENCUENTROS

El director de **Stefanies Geschenk** Mathieu Seiler, junto con la joven actriz Soraya Da Mota y el productor Andy Huber, estarán en los encuentros del bar Altxerri, a partir de las 14,00 h. También estará Stefan Trampe, director de la alemana **Der Kontrolleur**.

LAS PELICULAS DEL DIA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY



SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

El palomo cojo

España. 114 minutos.

Director: Jaime de Armiñán. **Intérpretes:** María Barranco, Carmen Maura, Francisco Rabal, Joaquín Kremel.

◆ Aquejado de una larga enfermedad, un niño de diez años llega a la casona de sus abuelos, situada en el barrio acomodado de una señorial población gaditana, para pasar el verano. ◆ **Gaisotasun luzea duen hamar urteko mutila, aiton-amonen etxera doa,uda pasatzera. Hasieran asper-asper egina dago, baina berehala inguruan ikusten duen guztiak zoratuta eta aho zabalik utziko du mutila.** ◆ Suffering from a long illness, a ten-year-old boy arrives at his grandparents' large house in a well-to-do Cadiz suburb to spend the summer.

VICTORIA EUGENIA, 9.00 Y 22.00

Minjing Gushi

De Patrulla. China. 102 minutos.

Director: Ning Ying. **Intérpretes:** Li Zhanho, Wang Liangui, Li Jian, Shen Zhenou.

◆ Yang Guoli es policía en Pekín. Conoce bien su distrito y se toma su trabajo con seriedad, metiendo en él muchas horas y soportando las tensiones que eso le ocasiona en su vida familiar. ◆ **Yang Guoli Pekingo polizia da. Bere lana behar bezala betetzen du, ordu pila sartuz. Bestalde, dedikazio horrek etxekoekin arazoak izatea eragingo du.** ◆ Yang Guoli is a policeman in Peking. He knows his beat well and takes his job seriously, working long hours and putting up with the tensions this causes at home.

VICTORIA EUGENIA, 12.00 Y 19.00. ASTORIA-1, 23.00.

ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

The Englishman Who Went Up a Hill But Came Down a Mountain

El inglés que subió una colina pero bajó una montaña. Gran Bretaña. 95 minutos.

Director: Christopher Monger. **Intérpretes:** Hugh Grant, Tara Fitzgerald, Colm Meaney.

◆ Dos cartógrafos ingleses llegan a un pueblecito galés para medir la altura de un monte que aparece en los mapas como "colina". Llegan a la conclusión de que le faltan quince pies de altura para merecer la denominación de "montaña". ◆ **Bi kartografo ingeles galestar herriska batera iristen dira, mapetan muino bezala agertzen den inguruko mendi bat neurtzera. Nonbait hamabost oin falta zaizkio "mendi" mailara iristeko.** ◆ Two English mapmakers arrive in a small Welsh village to measure the height of a mountain that appears on maps as a "hill". They reach the conclusion that it's 15 ft. too low to deserve to be called a mountain.

PRINCIPAL 4, 18.00 H.

La orilla de la tierra

México. 83 m.

Director: Ignacio Ortiz Cruz. **Intérpretes:** Luis Felipe Toar, Jesús Ochoa, Alejandra Prado.

◆ Andrés y Gregorio buscan afanosamente un tesoro que han visto en sueños: uno ha soñado la señal y el otro el sitio exacto donde se encuentra dicha señal. Están condenados a ir siempre juntos, porque son como dos mitades de un mapa viviente. ◆ **Andres eta Gregorio, amesturiko altxorraren bila dabilta: batek seinalea zein den ametsa egin du, eta besteak berriz, seinalea non dagoen. Elkarrekin joan beharko dute gau eta egun.** ◆ Andrés and Gregorio are feverishly searching for the treasure they have seen in their dreams: one has dreamt of the sign and the other of the place where this sign can be found. Like two halves of a living map, they are condemned to stay together.

TEATRO PRINCIPAL, 19.00.

Carrington

Gran Bretaña. 124 minutos.

Director: Christopher Hampton. **Intérpretes:** Emma Thompson, Jonathan Pryce, Steven Waddington, Samuel West.

◆ Cuenta la resplandeciente y trágica vida de la pintora inglesa Dora Carrington, célebre por su temperamento antojadizo e inconformista, y sus relaciones con el eminente escritor Lytton Strachey, soltero empedernido y declaradamente homosexual. ◆ **Dora Carrington margolari konformaezinaren bizitza tragikoa, bereziki honek Lytton Strachey idazle homosexualarekin zuen harremanean zentratua ezagutuko dugu filme honetan.** ◆ This is the story of the radiant, tragic life of the English painter, Dora Carrington, famous for her capricious, non-conformist temperament, and her relationship with the eminent author, Lytton Strachey, a confirmed bachelor and proclaimed homosexual.

TEATRO PRINCIPAL, 21.30.

La haine

El odio. Francia. 95 minutos.

Director: Mathieu Kassovitz. **Intérpretes:** Vincent Cassel, Hubert Koundé, Saïd Taghmaoui.

◆ Un barrio dormitorio compuesto por viviendas de protección oficial, amanece en un auténtico estado de sitio. Son 24 horas en la vida del suburbio y de los jóvenes que lo habitan. ◆ **Babes ofizialeko etxebizitzet osaturiko hiringuruko auzo bat, erabateko setio egoeran esnatzen da goiz batean. Hiringuruko gazteek bizi dituzten 24 ordu azalduko dira bertan.** ◆ A dormitory suburb of subsidised housing wakes up to a genuine state of siege. 24 hours in the life of the suburb and the youths who live there.

TEATRO PRINCIPAL, 24.00.



festival

DIRECCION
Carmen Izaga

DISEÑO
Iñigo Muñoz

PUESTA EN PAGINA
Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray

REDACCION
Josune Díez Etxezarreta, Rafael Luque, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Ane Muñoz, Felipe Rius, Jon Elizondo y Alan Owen.

FOTOGRAFIA
Juanxo Egaña y Alvaro F. Etxeberria

PREIMPRESION
Aigraf

IMPRESION
El Diario Vasco

DEPOSITO LEGAL
SS-832/95



Catherine Deneuve

• Concha de Oro Honorífica del Cine Europeo

EL escenario del Victoria Eugenia estaba lleno de escaleras que parecían sacadas de una película expresionista alemana.

Juan Luis Buñuel, hijo del director de *Tristana* y *Belle de jour*, fue el encargado de presentar a Catherine Deneuve a quien tuvo la oportunidad de dirigir en *La mujer de las botas rojas*.

«Yo quería hacer una película con ella, así que fui a su casa de París con el guión bajo el brazo y allí sucedió un incidente con una botella de vino blanco -explica Juan Luis Buñuel-, no podía abrirla y entonces llegó en mi auxilio el ejército suizo» bromeó el director mientras sacaba de su bolsillo una navaja multiusos. «Lo que me gusta de ella es que hace de todo, es aventurera, prostituta, vampira... es una chica espléndida».

Catherine Deneuve hizo su aparición en el escenario al término de la anécdota. Vestida con traje pantalón blanco, rubia, radiante y hermosa, tanto, que hubo quien pensó en *El retrato de Dorian Grey*.

La actriz Mabel Karr, viuda de Fernando Rey, con quien Catherine Deneuve trabajó en *Tristana* de Luis Buñuel, fue la encargada de entregar la Concha de Oro Honorífica del Cine Europeo.

Tras los aplausos que atronaron el Victoria Eugenia, la actriz se disculpó porque, aunque comprende el español, no se siente capaz de hablarlo.

«Creo que es más fácil dar un premio que recibirlo -dijo-, estoy muy emocionada porque un galardón a toda una carrera es algo que conmueve mucho. Muchas gracias a todos».

En una conversación informal, la actriz comentó que acababa de volver de Nueva York donde acaba de estrenarse *Belle de jour*, un trabajo que vuelto a ver le parece «hermoso e intemporal».

La actriz presentó la proyección de medianoche en la que se estrenaba en España el film *O convento* de Manoel de Oliveira y del sketch de Claude Chabrol, *El hombre que vendió la torre Eiffel*, de la película de 1963, *Las más famosas estafas del mundo*.

Catherine Deneuve dijo estar trabajando «por la conservación del cine de África que por cuestiones climáticas y económicas corre grave riesgo de desaparecer».

R.L.

«Es más fácil dar que recibir un premio»



ETXEBERRIA / EGAÑA

«It's easier to give an award than to receive one»

Yesterday evening in the Victoria Eugenia Theatre, Catherine Deneuve received from the hands of Mabel Karr, the widow of Fernando Rey, the Honorary Golden Shell for European Cinema in recognition of her career in films, an award that the International Film Festival in San Sebastián has conceded on the occasion of the 100th anniversary of cinema.

After making her apologies for her insufficient

knowledge of Spanish, she confessed that it was "easier to give an award than to receive one", and that she was "very excited to receive this award, because an award for a professional career is very exciting".

The French actress was introduced by Juan Luis Buñuel, the son of the great Spanish director, with whom Catherine Deneuve worked in *Belle de Jour* and *Tristana*.

Date un baño de cine
en San Sebastián.

CINE / VIDEO / AUDIO / TELEVISIÓN
FANTASTIC
magazine

TU BAÑO MENSUAL (DE CINE)



SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

Mujeres insumisas
México. A concurso.

• Alberto Isaac (director), Patricia Reyes, Lourdes Elizarrarás y Margarita Isabel (actrices) y Marcela Green (ventas).

«Las mujeres de México están despertando»

LOS hechos narrados en *Mujeres insumisas*, la película mexicana que compete en la sección oficial del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, sucedieron realmente, y no fueron cuatro sino seis las mujeres que un buen día decidieron abandonar a sus maridos, trabajos y ciudad, para independizarse en los Estados Unidos.

«En realidad -explica el director Alberto Isaac- ninguno de los maridos movió un sólo dedo para recuperar a sus mujeres. Se encerraron, algunos bebieron, ninguno quiso hablar conmigo. Si hice que el marido de Ema afrontase esa odisea para encontrar a su esposa fue únicamente para salvar un poco el honor de los machos».

Alberto Isaac cree que «la actitud de las mujeres de México está cambiando, están despertando... pero tenga en cuenta que la historia de *Mujeres insumisas* se desarrolla en un pueblo levítico, perdido de la geografía mexicana, un lugar atrasado, dominado por la Iglesia, que vive una segunda luna de miel con el gobierno y no parará hasta instaurar la Santa Inquisición».

La actriz principal, Patricia Reyes, asegura que cuando leyó el guión creyó «que estaba escrito por una mujer joven... me llamó mucho la atención el espíritu femenino y delicado de Alberto Isaac».

Destacó la actriz el gran cambio que ha supuesto en su carrera: «Por primera



El director Alberto Isaac con el grupo de actrices de *Mujeres insumisas*.

ETXEBERRIA

vez salgo arregladita y tengo novios. Yo siempre he hecho papeles de vieja fea, siempre soy la criada que roba la bolsa, la madre que mata a sus hijos».

Otra de las actrices, Lourdes Elizarrarás opina que «es rico que un hombre haya puesto los ojos en la problemática de la mujer».

Alberto Isaac rechazó la idea de que las escenas de sexo en la película sean demasiado fuertes: «Comparado con lo que vemos habitualmente me parece que es todo muy casto, sólo hay una felación y se resuelve de forma bastante pudorosa».

«Mi mamá no opinó lo mismo», replicó Patricia Reyes.

La actriz Margarita Isabel, que era la primera vez que visitaba Europa, estaba encantada con el Festival de San Sebastián porque exhibe sus dos últimos trabajos, *Mujeres insumisas* y *Dos crímenes*, «ambas el resultado de un gran esfuerzo por superar la crisis y hacer un cine de calidad».

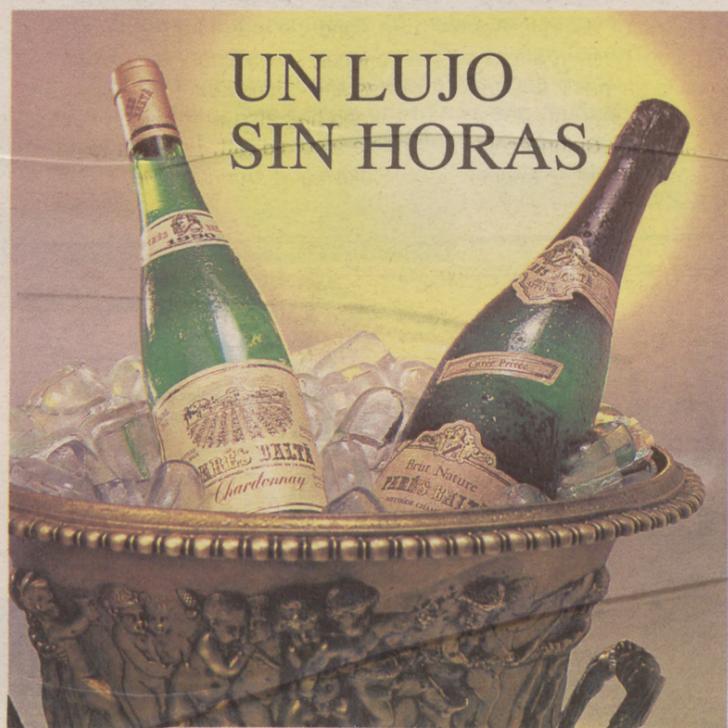
Marcela Green, responsable de ventas de la productora de *Mujeres insumisas* asegura que ésta es una película «realizada con intención de ser vendida en el extranjero. Hemos establecido contactos

con empresas norteamericanas porque es lo más fácil para distribuir por todo el mundo, pero hemos aprovechado este Festival para conectar con distribuidores locales».

«Mexican women are waking up»

The story told in *Mujeres insumisas*, the Mexican film competing in the Festival's Official Section, is a real story, and there were not four but six women who decided one day to leave their husbands, jobs and village to start life on their own in the United States. «The truth -explains director Alberto Isaac- is that none of their husbands lifted a finger to get their wives back. If I decided that Ema's husband faced such an odyssey to find his wife, it was only to somehow save the machos' honour.»

Alberto Isaac thinks that «the attitude of Mexican women is changing, they're waking up... but it should be taken into account that this story takes place in a village lost in the middle of nowhere, in a backward place ruled by the Church, which is having a second honeymoon with the Government and will not stop until it has restored the Holy Inquisition».



PARÈS BALTA

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR
PARA GUIPUZCOA



casa
ALDAMA

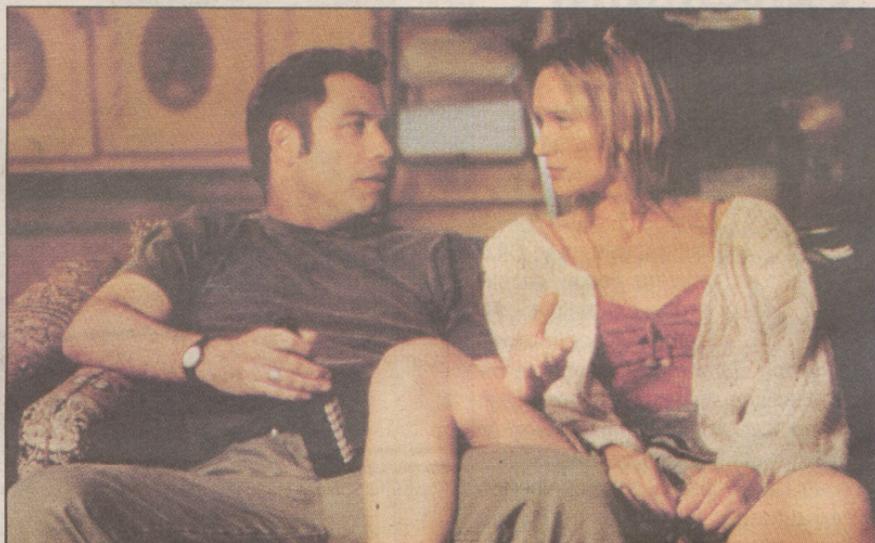
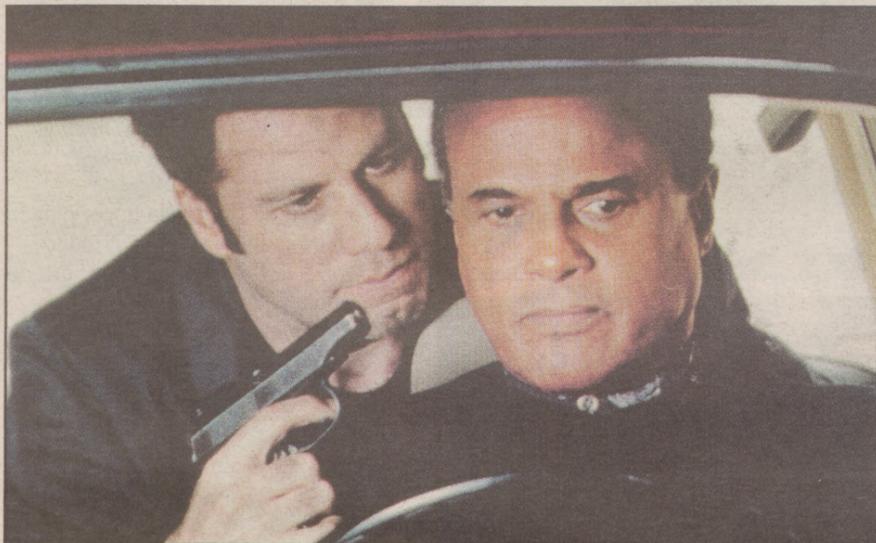
Almacén y oficinas : Paseo de Herrera, 64 - Tel. : 39 16 84
Fax : 40 08 16 - 20017 SAN SEBASTIAN



SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

ATRAPADO

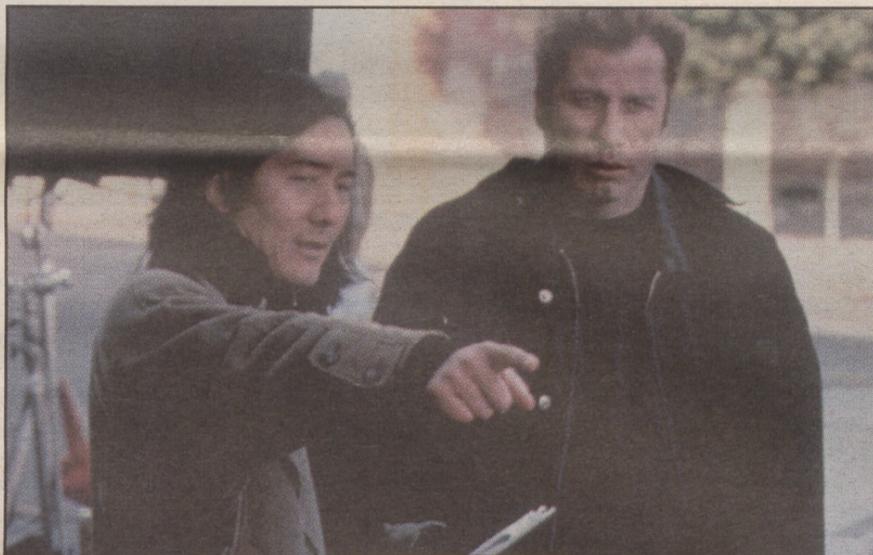
Una fábula donde lo blanco es negro, y al revés, la sorpresa del Festival



i COMO sería un mundo donde gobernarán los negros y donde la cultura, el dinero y el poder estuviera en sus manos? Ese mundo es el que se describe en *Atrapado*, un escenario que no mejora nada el que ya conocemos pero que ayer "sorprendió", en su estreno mundial, en el Festival de Cine de San Sebastián.

«Cuando leí el guión ví claramente que me hallaba ante algo realmente extraordinario, ante una historia sumamente original que todavía no se había llevado a la pantalla. Se trata de algo tan nuevo que el público y la crítica lo van a agradecer y a apreciar dedicándole sus mejores comentarios. En ningún libro he visto reflejado este cambio de nuestra sociedad, y por ello estoy seguro de que el trabajo de Nakano va a calar muy hondo en todos nosotros», anunciaba Lawrence Bender, el productor de *Atrapado*, durante el rodaje.

La nueva historia que "sorprendía" a todos es una fábula en la que se describe un mundo en manos de los negros, mientras que los blancos se hallan relegados a un segundo plano y con un puesto inferior en la sociedad. Louis Pinnock



Arriba, Travolta con Harry Belafonte y Kelly Lynch. Sobre estas líneas, con Desmond Nakano.

es un modesto trabajador en una importante fábrica -cuyo dueño es un hombre negro- y con una esposa y dos hijos a quien mantener. Un día le comunican que está despedido, lo que le provoca el desahucio de su casa, la separación temporal de su familia y la destrucción de su vida. Pinnock decide secuestrar a Thaddeus Thomas, el dueño de la empresa.

Este es, a grandes rasgos, el argumento de la película sorpresa de este

año, un filme dirigido por Desmond Nakano y cuyo guión también ha escrito, como lo hizo con *Ultima salida a Brooklyn* y *American Me*. Lawrence Bender ha sido anteriormente el productor de *Pulp Fiction*, escrita y dirigida por Quentin Tarantino, galardonada con la Palma de Oro del Festival de Cannes en 1994 y con el Oscar de Hollywood al Mejor Guión en la edición de 1995. También produjo *Reservoir Dogs* y *Killing Zoe*.

A Fable in which White is Black and Black is White

What would be a world governed by blacks be like, in which culture, money and power were in their hands? That is precisely the world described in Desmond Nakano's *White Man's Burden*, a "surprise" film premiered yesterday at this festival.

«When I read the script, I knew it was something extraordinary, an extremely original story that hadn't been transferred to the screen yet. No book up to now has reflected this change in society, and that's why I'm sure Nakano's work is going to make waves», announced Lawrence Bender, producer of the film, and the man who previously produced *Pulp Fiction*, *Reservoir Dogs* and *Killing Zoe*. Director Nakano has also written the script as he also did with *Last Exit to Brooklyn* and *American Me*.

La Biblia* del Cine

* En cómodas entregas mensuales

Con Fotogramas vivirás el Cine
Fotogramas
& VIDEO

La colección
FOTOGAMAS
LA OTRA CARA
DEL *Amour*


SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION
Safar

Bidaia. Iran. Lehian.

 • **Alireza Raisian (zuzendaria).**
**«Urtero 50etik
gora filme
egiten dira
Iranen»**

ZINEMALDIKO sail Ofizialak aurrera darrai. Atzoko bigarren emanaldian, Alireza Raisian errealizadore iraniarraren *Safar* (*Bidaia*) filmearen eskutik. Pelikula honen inguruan zernahi aipatzekotan Abbas Kiarostamiren gidioa azpimarratuko genuke, Teherandik ihesi doan familia baten gorabeherak kontatzen dituen. Filmearen lehen irudiek ikuslea harritzen dute, kontxo!, Iranen ere euria egiten du.

Hiru hizkuntzetarako aldibereko itzulpenaz —arabiera, ingelesa eta gazteleara— bilakatutako prentsa-hitzaldian, Alireza Raisian zuzendariak filmearen azken muntaketa oraindik ikusteke zuela argitu zuen. Nolanahi ere, «filmearen joan-etorriak azaltzen duen bidaia, errealitatezko egoera batetik abiatu eta, irudimenaren eremuan galduta amaitzen da. Ez nuen, ez, inongo sinbolismo edo metafora adierazteko asmorik».

Raisianek bere poltsikotik dirua jarri behar izan zuen filmea gauzatu ahal izateko. Hala eta guztiz ere, zuzendariaren hitzetan, «Berrogeita hamarretik gora pelikula burutzen dira urtero egungo Iranen. Hauetako batzuk nazioarteko zinemaldietara aurkeztu eta harrera polita izan dutelarik». Iraneko zine-industriaren inguruan 9.000 profesionalak dihardute-



Safar filmearen ordezkariak goiko argazkian. Behekoan, berriz, behi iraniar baten memoriak.

EGAÑA

la esan zuen, baita behar adina zine-areto badituztela azpimarkatu ere.

Filmearen gidioa, duela zazpi bat urte Abbas Kiarostami iraniar zinegile eza-gunak idatzi zuen. «Istoria irakurri bezain laister —adierazi zuen Raisianek—, berau pantailaratzeko zirrarak asaldatu ninduen. Halere, zenbait pasarte gustoko ez nituenez, haien berridazketari ekin genien Kiarostamik eta biok elkarrekin».

1990ean, *Reyhaneh* izeneko lehen luzemetraia egin zuen Alireza Raisian zu-

zendariaren iritziz: «Zine-ekoizpengintzari dagokionean behintzat, ezin esan daiteke islamdar iraultzaren aurre eta ondoren bat dagoenik, jarraipen bat baizik. Jendea, gaur egun, garai batean baino askoz ikasiagoa da eta ondorioz, zinegintza ere suspertzen hasia da». Iranen nolabaiteko zentsura mota ba ote zegoen galdetu zitzaionean, errealizadore iraniarrak zera ihardetsi zuen: «Zentsura munduko bazter guzti-guztietan ematen da, era batera zein bestera beti dago

«La censura proviene de las pautas morales de la sociedad»

La segunda película a concurso de ayer, *Safar*, obra de un realizador iraní en alza, Alireza Raisian, que ha contado con el apoyo como guionista de Abbas Kiarostami, cuenta cómo una familia huye de la guerra a una tranquila casa de campo. Alireza Raisian, que no había tenido ocasión de ver el montaje definitivo del filme, indicó que su película describe un viaje que comienza en la realidad y termina en la imaginación, «aunque no pretendía hacer ningún tipo de metáfora». El realizador iraní, que tuvo que poner dinero de su bolsillo para financiar la película, comentó que cada año se producen alrededor de 50 películas en su país y que, en cuanto a la temática de éstas, «no existe un antes y un después de la revolución; en todo caso, una continuación». Con respecto a la censura, aseguró que esta existe en todos los lugares, «en Irán puede darse cierta censura a nivel de moralidad; una censura que proviene de la propia sociedad». De todas formas, «es sabido que todo límite es superable por medio de la creatividad».

kreatzailearen lana mugatzen saiatzen den norbait. Gure herrian ematen den zentsura, aldiz, gizarteak bere moralitatezko usadioen bitartez ezartzen digunari mugatzen da. Gauzak hala dira eta irtenbide bakarra norberaren sormen ahalmenean datza Gizakiari edonolako mugak ezarri nahi izan zaizkionean, kreatzaileak bere sormenerako ahalmenean du berauek gainditzeko giltza».

S. B.

**Izarren energia
NATURALA DA**

 Fábrica Municipal de Gas
San Sebastián, S.A.
Donostiako Gas Udal
Lantegia, E.A.



ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Carrington / La Haine De cómo Dora se enamoró de Lytton

CARRINGTON, opera prima como realizador de Christopher Hampton, autor teatral, guionista habitual de Stephen Frears y colaborador de Agnieszka Holland en *Vidas al límite*, presentada a competición en este Zinemaldia, fue coronada en Cannes con el premio del Jurado y el destinado a la mejor interpretación masculina que recayó en Jonathan Pryce, magnífico actor en películas como *Glengarry Glen Ross* o *Brazil*.

Carrington relata la increíble y magnífica historia de amor entre la pintora Dora Carrington y el escritor Lytton Strachey. Ella conoció tarde los placeres de sexo. El era homosexual. Juntos vivieron mucho, platicaron más y compartieron amantes mientras vibraban con el arte tal como se entendía en el fascinante grupo de Bloomsbury.

Carrington, interpretada de poder a poder por Emma Thompson, Steven Waddington y Samuel West, fue rodada



Carrington, un amor imposible.

en Tidmarsh Mill y Ham Spray, dos de las mansiones que habitaron Dora y Lytton. La diseñadora del vestuario, Penny Rose se inspiró en viejas fotos y en los propios decortados creados por Caroline Amis -quien a su vez encontró los mode-

los a seguir en las pinturas de Carrington- para siluetear la ropa despreocupada de toda moda con la que se vestían esos dos seres embebidos de «un deseo absoluto de libertad y honestidad».

Michael Nyman compuso la banda

sonora, impregnada de referencias agrestes, casi pastorales, propias de la campiña británica donde vieron pasar la vida Dora y Strachey.

Carrington está iluminada por Denis Lenoir que gradúa la luz desde la más ligera suavidad hasta la dureza de los compases finales.

Poliziaren indarkeria

La Haine en Cannesen garaile gertatu zenerako Frantzia osoa zuen menpe, dardaraz, biraoka ala txaloka. *La Haine* en hiri bateko inguruko auzo txiroetan du seaska eta akuilu. Han, poliziak gazte arabiarrak akabatuko du eta gorrotoa nonhai zabalduko da. Txuri beltzean filmatua, Mathieu Kassovitzek lanak batzuk asaldatu eta besteak konbenzitu egin ditu. Cannesen eman zutenean, Mathieu Grand Auditorium Lumièreren eskaileretan gora zihoalarik, goardian zeuden gendarmeez bizkarra eman zioten mespretxuz berak filmea poliziaren aurka egina zela esanda baitzuen

La Haine kalean eta kaleari hartutako erritmo eta amorrua ditu. Soinua, zarata, musika eta ixiluneak trebe erabiltzen ditu ikuslea giroan murgil dadin. «Filmea egiten ari ginen bitartean borrokan hil zutenei» dago eskeinia gaur egungo gaztediak pilatzen duen gorrotoaren ispilua den lan hau.

IBERIA

MUCHO MAS QUE VOLAR



43 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIAN



ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

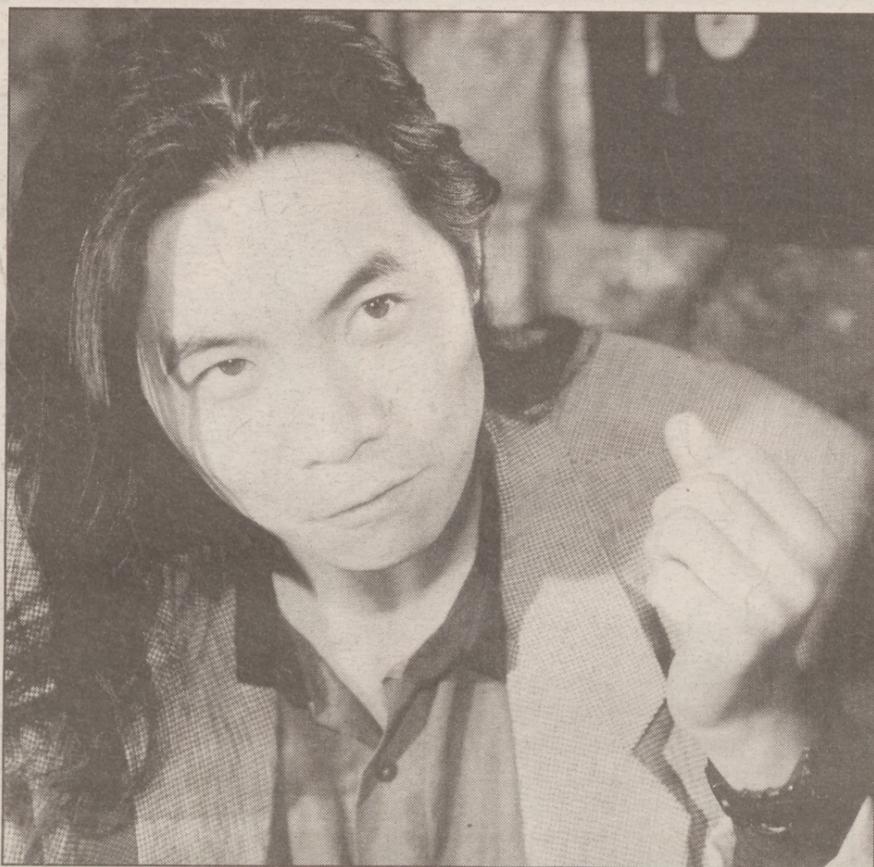
Sherwood Xuehua Hu

• **Lanling gudaria-ren zuzendaria**

«Maskarak identitatea galarazten digunean hasten da tragedia»

MONTREALGO Zinemaldian kritikariek filme honekin jenero berri bat hasten zela esan zuten arren, bere lehen luzemetraia zein jenerori dagokion berak ere ez lukela erraz asmatuko adierazi du egunotan gure artean den Sherwood Xuehua Huk. «Filme berezia dela badakit, espeziala, pertsonala, ezberdina. Zuzendariok, lenguaia zinematografiakoaren bitartez, gure izaera eta nortasunaz hornitzen dugu gure lana, norberak mundua ezberdin ikusten du, eta filmean hori isladatu egiten da». Txinatar errepublikatik *Lanling gudaria* aurkeztera etorrria, berak zuzenduriko antzezlan batean oinarritua dagoen lan honi buruz zera azaldu du: «Urtetan zehar taularatua izan den XIV. mendeko kondaira zahar batean oinarritua dago. Ideia hartan oinarriturik, antzezlan bat idatzi nuen, eta orain zeluloidera pasatu dut, moldaketa batzuren ondoren».

Azken aldiz gaur bertan proiektatuko den *El guerrero Lanling*eko zuzendariak, kondaira zahar hori berreskuratzea interesgarria iruditu zitzaioela eta, berau gaur-



Zinemaldiak beharrezkoak direla dio Sherwood Xuehua Huk

ETXEBERRIA

ko gizarteak uler dezakeen istorioan bihurtarazi zuen. «Lanlingen kondairatik gehien erakarri ninduen, maskararen kontua izan zen». Pertsonaia nagusiak, arazoei aurre egiteko, bere benetako identitatea izkutatuz, egurrezko maskara batekin estaliko du aurpegia. «Egurrezko maskara denez, funtzio psikologiko eta estetikoak baizik ez du. Ez du babesteko balio. Eta ideia hori oso erakargarria denez». Sherwoodek, antzinako gizakiak jainkoarekin ez zirela inoiz zuzenean komunikatzen azaldu du, «bide baten bitartez komunikatzen ziren, eta bide hori, kondaira honetan agertzen den egurrezko maskara bera zen. Gaurko gizakiok berri, ez dugu bide fisikorik erabiltzen,

nahiz eta, nire ustez, eguneroko bizitzan egoera ezberdinei aurre egiteko, gizakion artean komunikatzeko, inkonzienteki bada ere, barne maskara bat badaramagun». Bestalde, maskara horrekiko dependentzia gehiegi dugunean, gure identitatea bera galdu egiten dugula dio Montrealgo Zinemaldian saritua izan den zinta honen zuzendari txinatarak. Beste gizaki batean bihurtu nahi dugunean maskara hori erabiltzeko dugun tentazioa oso arriskutsua dela dio. «Gizakiak garen bezalakoak gara jainkoak horrela egin gaituelako, eta nolabait maskara jantzi eta garena izkutatzen saiatzen bagara, ordaindu egin behar dugu. Gure identitatea ezkutatzen saiatzen garenean sort-

Quando la máscara anula nuestra identidad

«Es una obra totalmente personal, diferente, nueva, no es posible identificarla con ningún género existente». El joven director chino Sherwood Xuehua Hu, se ha basado en un mito del siglo XIV. para analizar el aspecto trágico de la pérdida de identidad que sufre el ser humano. *El guerrero Lanling*, cuyo último pase será mañana por la noche, tiene como personaje principal a un joven, que para ocultar su identidad considerada débil por los demás, se esconde bajo una máscara de madera, «Me atrajo la idea de la máscara, pues pienso que hoy en día la gente, aun inconscientemente, tiende a refugiarse bajo una máscara para enfrentarse ante cualquier situación». Cuando utilizas esa 'máscara' varias veces, explicó el director, pierdes tu propia identidad,

zen da tragedia». Aipaturiko mitoa, bere pentsamolde eta ikuspegia ezagutarazteko bide bezala erabili du. «Era berean, filme unibertala egiten saiatu naiz, ekialde zein mendebaldekoek ulertzeko modukoa, guztiei zuzendua».

Zinemaldiei buruz, azkenik, beharrezkoak direla dio, honelako lanak ere iragarri eta erakutsi behar direla insistituz. «Filme komertzialak eta ez komertzialak daude. Nirea ez da komertziala, baina ikusleagoak bi motatako produktuak ikustea atsegin du, eta nirea ere, ikusi ondoren, ulertu ondoren, atsegingo dutela badakit».

Ane MUÑOZ

El grito de Frederic se funde con el de su creador

BASANDOSE en una obra de Robert L. Stevenson e inspirado en su propia experiencia, el joven cineasta francés Thomas Bardinet ha realizado *El grito de Tarzán* junto a un grupo de actores y técnicos jóvenes. «En realidad, el punto de partida de mi filme viene de la época en que yo estaba en la mili». Como el personaje principal de su historia, durante el servicio militar, Thomas Bardinet regresaba todas las noches a casa de sus padres. «Me sentía muy incómodo vestido de recluta, no estaba a gusto conmigo mismo, y es exactamente lo que le ocurre a Frederic». Según el director y guionista, los acontecimientos que afec-



El equipo de *Le cri de Tarzan* en los Encuentros.

ETXEBERRIA

tan al protagonista no son casuales, él es el único culpable de que las cosas le vayan como le van. El personaje, se opone a todo lo que le rodea; familia, amigos, novia, la propia mili. Nada le convence, está luchando constantemente. «Su mayor cualidad es la falta de hipocresía. No intenta engañarse, no está a gusto y lo demuestra». Del actor que interpreta a Frederic, Julien Haurant, el director destaca su apariencia fría así como «la facilidad con la que se introducía

en el personaje». La mayoría de los actores fueron elegidos por casting. «Pero a Hamida Bedjaoui, que interpreta a Saliha, la conocí en un autobús». Thomas Bardinet bromea al decir que su personaje y él tienen mucho en común, aunque «él llega mucho más lejos, y además yo no tengo tanto éxito con las mujeres». Siendo de Burdeos, el director afirma estar condicionado por el lugar a la hora de localizar sus historias. «Cuando escribo, necesito pensar en los lugares que tienen para mí un valor sentimental». Por eso ha rodado siempre en Burdeos. Los cineastas que han influido al director de *Le cri de Tarzan*, que se proyecta esta tarde por última vez dentro del Festival, han sido principalmente Ford, Renoir, y Buster Keaton.

Frederic's cry blends with his creator's

Based on a work by Robert L. Stevenson and inspired by his own experiences, the young French filmmaker, Thomas Bardinet, has made *Tarzan's cry* together with a group of young actors and technicians. "The starting point for my film comes from the time when I was doing my national service. Like Frédéric in the film, Bardinet used to go back home every night to his parents' house. "I felt really uncomfortable in my uniform, just like Frederic does". He thinks that his main character is to blame for everything that happens to him, but while rejecting everything around him, "His main quality is his lack of hypocrisy, he doesn't try to delude himself". He always films in his native city, Bordeaux, because "I need to think of places that have sentimental value for me". The film-makers who have most influenced Bardinet, whose film will be screened here today for the last time, are Ford, Renoir and Keaton.



GREGORY LA CAVA

Mundos privados

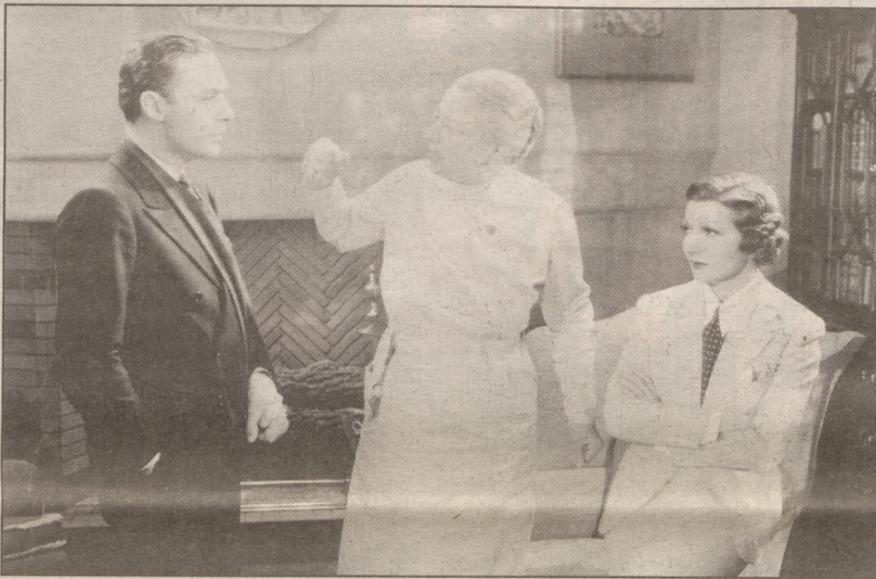
Los desequilibrios de los cuerdos

Si Gregory La Cava comparó tantas veces las vidas de los ricos y las de los mendigos, y encontró en ocasiones un punto común o un modo de intercambiar posiciones bien distintas, en *Mundos privados* (*Private Worlds*, 1935) el punto medio se encuentra entre la razón y la locura. A La Cava le gustaba mirar más allá de su status, y tratar de comprender mundos menospreciados, ya fuera el de los pobres, el de las mujeres, o como en este caso, el de los desequilibrios mentales. El inicio ya sentencia que no hay zonas claras para separar a locos y cuerdos: todos tenemos nuestros mundos privados que pueden crecer en dirección contraria a la razón.

Y la película va tejiendo diferentes y cambiantes grados de desequilibrio. Pero, curiosamente, no fija la mirada en los pacientes del sanatorio, cuya posición está más clara, sino en la ambigua frontera que representan sus dirigentes. Joel McCrea encarna al médico dotado de tesón y equilibrio; pero puede tener ataques de furia cuando las cosas le salen mal, desde que sabe que no le nombrarán director del centro. Su compañera de trabajo, Claudette Colbert, es igualmente eficiente y brillante en su trabajo; sabe tratar a los pacientes, pero no siempre puede dominar el trauma de una aventura amorosa fracasada en el pasado, y saltar la barrera que le impide mostrar su afecto hacia Joel McCrea. La esposa de este, Joan Bennett, es nerviosa y candidata al desequilibrio y su relación con una paciente a la que pretende ayudar le pone en peligro real.

Gracias a la sutil dirección de La Cava estos personajes no se convierten en vagos estereotipos para intercambiar papeles y demostrar que todos podemos ser presas de la locura: simplemente difumina las clasificaciones y crea una serie de conflictos que ilustran perfectamente las dualidades del ser humano.

Este avanzado y fértil drama de tintes psicológicos, claramente adelantado



Todos tenemos nuestros mundos privados que pueden crecer en dirección contraria a la razón.

a su tiempo, propone además métodos renovadores, tratamientos comprensivos para los pacientes del hospital psiquiátrico: uno de los conflictos diseminados por la película se establece entre la rígida y represora enfermera jefe, siempre dispuesta a apaciguar ataques

de locura por la fuerza y la reclusión, y la doctora Everest (Claudette Colbert), que saca mucho partido a su método de comprensión y acercamiento afectivo a los pacientes.

Ricardo ALDARONDO

The madness of the sane

If Gregory La Cava so often compared the lives of the rich and beggars and sometimes found they had a common denominator or a way they could swap totally different social positions, in *Private Worlds* (1935), he focuses on the boundary between sanity and madness. La Cava liked to look beyond his status and tried to understand who were looked down on, whether they be poor, women or, as in this case, the mentally ill. From the very beginning he shows that the differences between the sane and the mad are not black and white: we all have our own little private worlds in which we can gradually go out of our minds.

The film shows the variable degrees of mental imbalance but strangely doesn't focus on the patients in the clinic, whose position is clearer, but on the ambiguous frontiers of madness represented by the staff, whose brilliant professional work contrasts with the traumas they are unable to overcome in their private lives.

Thanks to La Cava's subtle direction, these characters never become ill-defined stereotypes who show that we are all prey to insanity; instead, he blurs the boundaries to show the dual nature of human beings.

PARA HOY

PELICULA	SALA	HORA
<i>La muchacha de la 5ª avd.</i>	Príncipe 3	16.00
<i>Toda una mujer</i>	Príncipe 5	16.00
<i>Camino de rosas</i>	Príncipe 3	18.00
<i>El burlador de Florencia</i>	Príncipe 5	18.00
<i>Ansia de amor</i>	Príncipe 3	20.15
<i>What Every Woman Knows</i>	Astoria 5	20.15
<i>Mundos privados</i>	Astoria 5	22.30
<i>Una dama en apuros</i>	Príncipe 3	22.30

Toda una mujer / Una dama en apuros / El burlador de Florencia / Ansia de amor

Entre la modestia y la inspiración

EL TONO de serenidad y contención que La Cava supo incorporar a sus melodramas está presente en *Toda una mujer* (*Gallant Lady*, 1934). Nadie la considera una obra fundamental, pero todos están de acuerdo: esa madre que busca desesperadamente a su hijo de seis años hubiera sido un mar de lágrimas en manos de muchos otros. Tampoco es redonda *Una dama en apuros*, protagonizada por Irene Dunne, que se suele calificar de rara, delirante y caprichosa, incluso demasiado pàródica con sus personajes. Es muy divertida, pero para encontrar a un La Cava pletórico hay que acercarse a *The Affairs of Cellini* (*El burlador de Florencia*, 1934), cuyo ritmo, para John Andrew Gallagher, "roza la perfección" al activar a un cuarteto, en la Florencia del siglo XVI, formado por Constance Bennett, Fredric March, Frank Morgan y Fay Wray. O cabe acercarse de nuevo a Irene Dunne en *Ansia de amor* (*Unfinished Business*, 1941), en la que "todas las cualidades de La Cava como cineasta alcanzan un elevado grado de inspiración", según Tony Partearroyo.

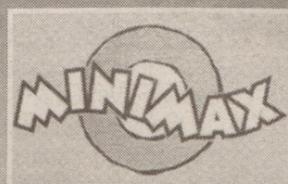
La mayor oferta de TV vía satélite en castellano



Sólo buen cine



Los mejores documentales



La televisión para niños



Cine en blanco y negro

Abónese llamando al 91-304 11 66 o en un distribuidor autorizado

CANAL SATELITE



1895

EL BAZAR DE LAS SORPRESAS

LOS MEJORES 100 AÑOS DE NUESTRA VIDA

BIHOTZEZ

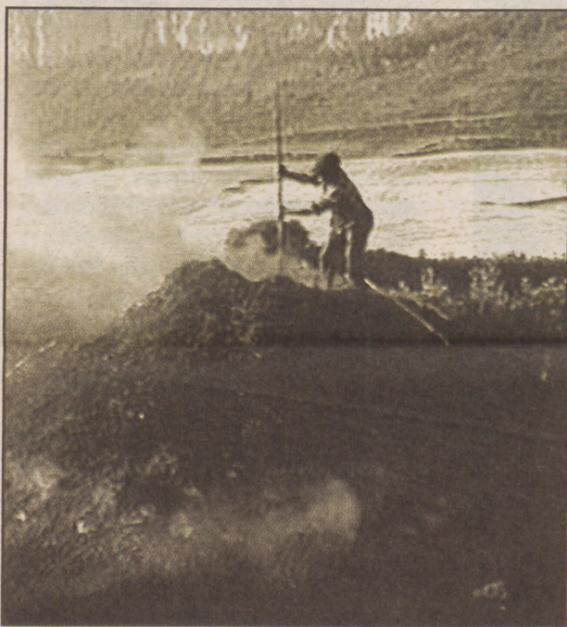
PEDRO OLEA

1985 • 25 M.

PRINCIPE 1 • 19.00 H.

Es un encargo de la Asociación de Comerciantes "Casco Viejo" de Bilbao que, partiendo de las espectaculares inundaciones que asolaron la ciudad en agosto de 1983, debería mostrar la puesta en pie, pala en mano, de toda una ciudad para volver cuanto antes a la normalidad. Hasta ahí el encargo. Con esta excusa a lo que realmente asistimos es a la declaración de amor de un cineasta hacia su ciudad. *Bihotzez* trasciende el tópico para convertirse en un relato sincero, emocionante y de corazón.

Jesús Angulo



CARBONEROS DE NAVARRA

MONTXO ARMENDARIZ

1981 • 26 M.

PRINCIPE 1 • 19.00 H.

Tres años antes de que Armendariz convirtiera en ficción disfrazada de documental la vida real de Anastasio Ochoa -*Tasio*, el primer encuentro entre el director y este carbonero navarro de oficio en extinción, pero todavía vigente cuando ambos entraron en contacto, se producía durante el rodaje de un documental que, casi sin quererlo, sus imágenes convierten en ficción. *Carboneros de Navarra* es una obra de pequeño tamaño pero de aliento profundo, en cuyas entrañas fructifi-

ca una productiva simbiosis entre el documental y la ficción, entre el testimonio desprovisto de épica y la lírica de raíz prosaica.

Carlos F. Heredero

EZ

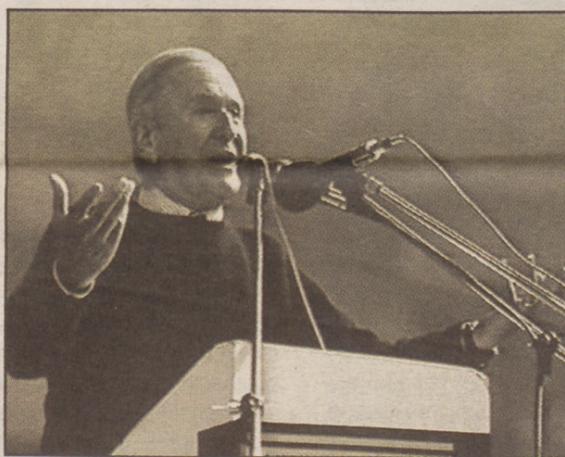
IMANOL URIBE

1977 • 13 M.

PRINCIPE 1 • 19.00 H.

La convulsa sociedad vasca de 1976 vivía a flor de piel el debate sobre la energía atómica. El terrorismo aún no había entrado en el "caso Lemoniz". Un joven Imanol Uribe, tres años antes de enjuiciar "el proceso de Burgos", casi dos décadas antes de sostener entre sus manos una Concha de Oro por *Días contados*, lanzaba su primera entrega de cine "político" con trece minutos manifiestamente antinucleares desde su título en negativo.

Mikel Gurpegi



ERREFERENDUMA (IKUSKA 0)

ANTXON ECEIZA

1979 • 12 M.

PRINCIPE 1 • 19.00 H.

La serie *Ikuska*, de la mano de la productora Bertan Filmeak, totalizó entre 1978 y 1985 una veintena de entregas. En su condición de principal responsable, Eceiza se hizo cargo del número cero. Toda una declaración de principios, ya que marcaba las prioridades para la defensa de un marco cultural y nacional bien definido. El material recopilado corresponde a los meses de octubre, noviembre y diciembre del 78, en los distintos mítines que conformaron la campaña a favor

del Sí o el No a la Constitución.

Mikel Insausti



OBJETIVO 40º

JAVIER AGUIRRE

1970 • 11 M.

PRINCIPE 1 • 19.00 H.

Objetivo 40º es uno de los ocho cortometrajes que Aguirre definió como su "Anticine". Aquí se ha limitado a dejar que una cámara sólidamente instalada en su trípode ruende, en plena libertad, el paso de los transeúntes por lo que parece ser la madrileña Puerta del Sol. Incita a la reflexión e invita a la loa el hecho de que, a quien estaba rodando una tras otra, comedietas de éxito con los actores y actrices de moda, le quedaran tiempo, ganas e ilusión para seguir experimentando.

César Santos Fontenla

LOS DIAS DEL PASADO

MARIO CAMUS

1977 • 116 M.

ASTORIA 4 • 22.15 H.

Es la película más lírica de Mario Camus y probablemente una de las más bellas de todo el cine español. No estoy de acuerdo en considerarla una película maldita porque, aunque no fue un éxito comercial, gozó en su momento de un gran prestigio que sin duda merece. Es un film de factura personalísima en el que cada imagen ofrece una reflexión y un sentimiento. Es una película de admirable fisicidad que se embelesa en la lluvia, los árboles, el viento. El encuentro en la película de la maestra y el maquis es lírico y real, apasionado y difícil, pero lleva la marca del dolor, de la fugacidad, del miedo.

Fernando Méndez Leite

ESTOS COMENTARIOS SON EXTRACTOS DE LOS TEXTOS DEL LIBRO SOBRE EL CICLO PUBLICADO POR EL FESTIVAL

CORTEN 21 METROS DE CHINOS

SELECCION Y MONTAJE: FERRAN ALBERICH

100 M.

PRINCIPE 6 • 18.00

Cuando, en 1977, dejó de actuar la censura de cine en España, se encontraron en las dependencias del antiguo Ministerio de Información y Turismo fragmentos de películas que habían sido cortados. No deberían haber estado allí, ya que no existía ningún registro oficial de cortes, las operaciones de la censura se registraban sólo sobre el papel, en las fichas que guardaba el Ministerio y en las hojas de instrucciones que se entregaban a los productores y distribuidores

de las películas censuradas.

¿Qué hacían allí esos cortes?. Probablemente era el producto de negociaciones, visionados, abandonos, etc. El caso es que ese material fue a parar a la Filmoteca Española.

El trabajo que la Filmoteca Española me encargó consistía en clasificar los cortes de manera que pudieran ser consultados por aquellos investigadores que así lo quisieran. La tarea duró casi dos años, en los que me dediqué a identificar a qué película pertenecía cada corte, ya que no había indicación escrita alguna que lo hiciera. Hecho esto, que en algunos casos fue muy sencillo y en otros, muy complicado, la Filmoteca me encargó un montaje divulgativo de ese material que ahora ya constaba en sus archivos debi-

damente clasificado. El resultado es "Corten 21 metros de chinos".

El título viene de una ficha de la propia censura, la de la película "Corredor sangriento" (Blood Alley) de William Wellman, en ella un censor había escrito: "Corten 21 metros de chinos y de otra gente que no hacen más que hablar cosas en chino". Me pareció que esta frase resumía a la perfección la relación entre el censor y el cine. Esta es también la intención del montaje; mostrar qué es lo que los censores consideraron pernicioso a lo largo de veinte años, de 1957 a 1977, cómo evolucionaban la sociedad y el cine, y la censura permanecía inmutable. No se trata de una antología, sino de un comentario.

Ferran Alberich



María Barranco Francisco Rabal Carmen Maura
en "Tía Victoria"

El Palomo Cojo



Diseño Gráfico: ANTONIO LAX

HOY 22.00 H. SECCION OFICIAL
PALACIO VICTORIA EUGENIA

Joaquín Kremel • Valeriano Andrés • y la presentación del niño Miguel Ángel Muñoz
Amparo Baró • María Massip • María Galiana • Tomás Zorí • Asunción Balaguer

Con la colaboración de Ana Torrent | Director de fotografía: Fernando Arribas | Director de Producción: Enrique Bellot
Música: Jesús Yanes | Montaje: José Luis Matesanz | Guion: Jaime de Armiñán

basado en la novela del mismo título de Colomada Mendicutti publicada por Tusquets Editores, S. A.

Producida por Luis Méndez Dirigida por Jaime de Armiñán

Con la colaboración de Televisión Española



Colección Tróchil Films de España, S.A.



HOU HSIAO-HSIEN

Ciudad amarga Una visión subjetiva de la historia de Taiwán

APROVECHANDO la abolición de la ley marcial en 1987, *Ciudad amarga* (1989) cuenta los acontecimientos que afectan a una familia de cuatro hermanos durante la toma del poder en la isla por parte del Kuomintang, entre 1945 y 1949. Uno de los hermanos es un fotógrafo sordomudo comprometido con un grupo de intelectuales socialistas.

Ciudad amarga es una película compleja, ya que, como señala Peggy Chiao, «el lenguaje cinematográfico normalizado no existe dentro de las películas de Hou». Esta especialista en la obra de Hsiao-hsien subraya entre otras cosas el uso del sonido en este film, a su juicio el más complejo de cualquier película china, ya que hay un total de cinco idiomas, japonés, taiwanés, mandarín, shanghai-

nés y cantonés, que crean verosimilitud a través del uso del sonido sincronizado. «La variedad de lenguajes -dice Peggy Chiao, también da fe del complejo fondo político y de la fricción cultural provocada por las dificultades de comunicación. Además, la partitura musical, los sonidos y las óperas se emplean para reforzar los temas políticos, la ironía, el contraste, las expresiones de emoción y la transición de la trama». A todo ello hay que unir el habitual uso de la toma larga, el montaje elíptico, el espacio y la profundidad. Para Chiao, «el lenguaje tan peculiar de Hou es frecuentemente ignorado o mal interpretado por el público familiarizado sólo con la estética de Hollywood. La narrativa en *Ciudad amarga* amplía de hecho el potencial para utilizar asociaciones y metáforas en las películas, plantea un desafío al público que debe construir activamente significados en vez de esperar pasivamente la información».

Entre todos los directores del Nuevo Cine de Taiwán, Hou Hsiao-hsien ha sido el que se ha dedicado con mayor ahínco a registrar la historia de su país. En opinión de Peggy Chiao, «sus obras muestran un sentido de búsqueda en la forma y el contenido en su investigación de una repre-



Ciudad Amarga cuenta la historia de cuatro hermanos durante la toma del poder en la isla por parte del Koumintang.

sentación de Taiwán; *Ciudad amarga* es la cumbre de esta búsqueda y marca la madurez real del Nuevo Cine de Taiwán». La película se centra en el denominado «periodo de terror blanco», al que dio pie la ley marcial aprobada por el gobierno del Kuomintang, y es la primera parte de la trilogía de Hsiao-hsien sobre la historia de Taiwán, que se completa con *El maestro de marionetas* y *Hombres buenos, mujeres buenas*. Para realizar el película, el director y los guionistas hicieron numerosas investigaciones sobre la historia del país.

Hou Hsiao-hsien ha manifestado en alguna ocasión que la película «no es realista, pero representa un punto de vista subjetivo sobre este periodo».

PARA HOY

PELICULA	SALA	HORA
<i>El maestro de marionetas</i>	Astoria 6	17.00
<i>Ciudad amarga</i>	Príncipe 5	19.30
<i>Hombres buenos, mujeres...</i>	Astoria 6	22.30
<i>La verde hierba del hogar</i>	Astoria 7	22.30

K U L T U R A B A N A T Z E N D U G U

Repártimos cultura

EXPOSICIÓN
MAGNUM
CINEMA
ERAKUSKETA

MUSEO
DE SAN TELMO

DEL 14
DE SEPTIEMBRE
AL 15
DE OCTUBRE

La historia del cine
en 206 imágenes de los
fotógrafos de MAGNUM



kutxa fundazioa
fundación kutxa

Dinero que sirve a las personas

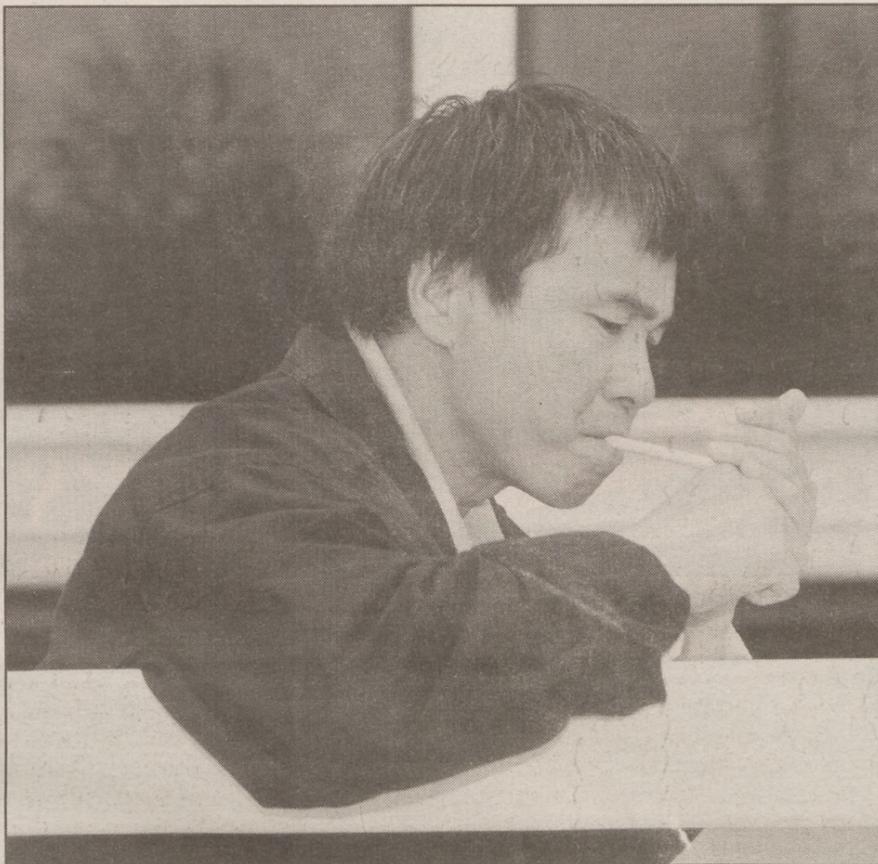
HOU HSIAO-HSIEN

«Nire pelikulek gazteengan eragina izatea nahi nuke»

HAURRAK eta gazteak dira Hou Hsiao-hsienen pelikula askotako protagonistak. Zuzendariak atzoko prentsaurrean adierazi zuenez, Taiwanen, munduko toki gehienetan bezala, gauzak ez dira batere errazak izaten haientzat, inguratzaren dituen mundua droga bezalako arriskuez beterik dago eta azpikulturak nonnahi sortzen dira. Horri aurre egiteko guztiz beharrezkoa da heziketa, Hsiao-hsienen eritziz, eta irakurtzea ona da gazteek bestelako espazio bat sor dezaten. Liburuez gain, pelikulek ere balio dezakete horretarako, eta mezu ideologikoak bidali nahi ez baditu ere, bere filmek gaztediarengan eragina izatea gustatuko litzaioke, berari irakurri zituen liburuekin gertatu zitzaion bezala.

Txikitan asko irakurtzen zuen Hou Hsiao-hsienek, zina ere nahikoa joaten zen eta antzerki obretan parte hartu zuen. Horretaz gain, ahal zuen bakoitzean ihes egiten zuen etxetik zuhaitzetara edo hibaira joateko, eta oraindik ere asko kostatzen zaio etxean geratzea. Gaztetako irteerei esker ingurugiroaren garrantzia ulertu zuela dio, eta hori bere filmeetan ikus daiteke, haietako askotan bere haurtzarora eta gaztaroko oroitzapenak isladatu baititu.

Donostiako Zinemaldia bere obra osoa eskaintzen ari da. Zer pelikula nahiago duen galdetzen zaionean garbi uzten du ez duela bat aukeratu nahi, berarentzat denak dira bere sormen lanaren aurrerapusuak. Zinea egiten hasi ze-



Hou Hsiao-hsienek bere pelikulez hitz egin zuen atzoko prentsaurrean.

EGAÑA

nean bere burua hobeki ulertu nahi zuen eta ondoren besteak eta mundua orokorrean ulertzen ahalegindu zen. Horrela, dena ezagupen prozesu bat litzateke.

Industria ahula

Beste alde batetik, Taiwaneko zinearen

industria garatzea da bere helburua. Zaila da profesionalak ez diren aktoreekin lan egitea, espazio eta denbora bereziak sortu behar zaizkie erosoak senti daitezen. Aktoreak profesionalak ez badira, zailagoa da Mendebaldekoak bezalako dramak egitea eta horregatik beste modu batean kontatu behar ditu gauzak.

Una industria débil

Hou Hsiao-hsien, al que el Festival dedica una retrospectiva de toda su obra, ofreció ayer una rueda de prensa y habló entre otras cosas de la preocupante situación de la industria cinematográfica de su país, en el que se registra una auténtica invasión del cine occidental. De producir más de doscientas películas, se ha pasado a diez y los productores no quieren invertir en películas taiwanesas. Por si eso fuera poco, van desapareciendo las subvenciones y cada vez hay menos

trabas al cine que llega de los Estados Unidos.

Otra de las grandes dificultades a las que se enfrenta el cine taiwanés es la falta de actores profesionales, lo que imposibilita hacer dramas de corte occidental.

Sus películas tienen muchas veces como protagonistas a niños o jóvenes. El cineasta cree que la juventud se encuentra con un medio hostil y para hacerle frente son fundamentales la educación, la lectura, con la que pueden crearse sus propios mundos, y, por qué no, las películas, que sin llegar a ser instrumentos ideológicos pueden influir en la juventud.

F.R.

EL CINE EN TU MANDO

ZINEA ZURE ESKU.

ETB
EUSKAL
TELEBISTA

MADE IN SPANISH '95



Monsignor Nevares realized that this documentary is like a testimony of his life and work.

Jaime de Nevares, the last journey A subjective interpretation of Nevares's life

RATHER than a biographical documentary, *Jaime de Nevares, the last journey* is a plain documentary, at least that is how it has been defined by Carmen Guarini,

who made the film together with Marcelo Céspedes. The project, which began six years ago, shows the actual journey made by the Bishop of Patagonia, Monsignor Jaime de Nevares, and at the same time the interior journey that the film-makers made to discover that character. For 70 minutes we are shown a picture of a charismatic character, who was famous for his defense of the rights of the Indians, the workers and those who were politically persecuted during the dictatorship.

"It's like a road movie that at the beginning we hadn't planned to finish, but to work on gradually. We were interested in presenting the documentary angle, year by year." Nevertheless, the delicate state of the Bishop's health meant that they decided to speed up shooting until the moment of his death. Carmen Guarini insists that this documentary, "has the structure of a film in which the actors look through the eyes of the director."

He defines Jaime de Nevares as "A very special case. He represents a concept of ethics that no longer exists today. That's why it's been a privilege to have been able to get to know him during these 6 years. He knew how to stand up to the dictatorship and spoke out openly in his Sunday sermons." In this sense the film is at the same time a document, a legacy of his life and work, since Monsignor Nevares didn't like appearing in public or being photographed. "Only during the last few years, when he was no longer active as a bishop and when he took part more in politics, did he give more interviews. He himself realized that this was his final testimony and he thought that the language of cinema was a good way to leave his message."

After being shown in San Sebastián, *Jaime de Nevares, the final journey*, will go on to festivals in Lyons, Trieste and Cuba. In the meantime, Carmen Guarini is preparing some new film projects, including one on Cuba.

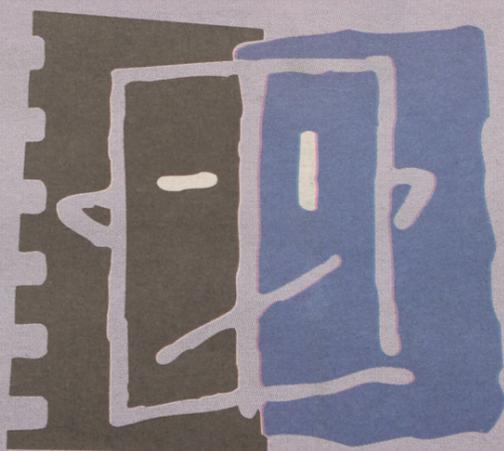
**¡Dos con cola, uno solo
y dos con hielo
para la diecinueve...!**

**Ballantine's
FINEST
SCOTCH WHISKY**

AHORA ES TU MEJOR MOMENTO

PARA HOY

PELICULA	SALA	HORA
<i>Patron</i>	Príncipe 4	17.00
<i>Enciende mi pasión</i>	Príncipe 5	17.30
<i>Que vivan los crotos</i>	Astoria 2	17.30
<i>Jonás y la ballena rosada</i>	Astoria 2	19.45
<i>Morirás en Chafarinas</i>	Príncipe 6	20.00
<i>La ley de la frontera</i>	Astoria 2	22.15
<i>Suspiros de España y ...</i>	Príncipe 5	22.45
<i>Los peores años de ...</i>	Príncipe 6	22.45



aisge

Actores
Intérpretes
Sociedad
de Gestión
de España

Departamento Promocional

**AISGE ENTREGA EL PREMIO FERNANDO REY
A LA MEJOR INTERPRETACION EUROPEA DE REPARTO**

JURADO COMPUESTO POR:

LOLA SALVADOR, MONTXO ARMENDARIZ, PEIO ALDAZABAL Y JUAN POLANCO

FIESTA DE LOS ACTORES (por rigurosa invitación)

LA ROTONDA PASEO DE LA CONCHA S/N

**43 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
22 DE SEPTIEMBRE**

JURADO EPAIMAHAIA JURY

Ahmed Baha
Eddine Atti

• Sección Oficial

«Es importante
que en un
jurado haya
todo tipo de
profesionales»

EL productor tunecino Ahmed Baha Eddine Attia cree que es una suerte «que los intelectuales europeos estén interesados por el cine africano, por lo menos hasta que dure la novedad y la moda». Gracias a eso, el sesenta por ciento de las películas que se producen en África y los países árabes salen a los mercados internacionales aunque, hay que añadir, el número total de filmes ronda cada año los escasos cuarenta.

Como cineasta, Baha Eddine Attia fue ayudante de dirección y realizador de varios cortometrajes. Su faceta de productor, en la que actualmente se mueve, es más amplia. Entre 1974 y 1978 fue jefe del Servicio Audiovisual de la Oficina Nacional de la Televisión Tunecina. Ha sido productor ejecutivo de filmes tunecinos, egipcios, franceses y americanos, así como de series de televisión. En 1984 creó la productora Cinétéléfilms, la primera de Túnez entre las de propiedad privada.

«Es importante que en un jurado haya todo tipo de profesionales del cine y aquí, en esta edición, hay de todo: productores, directores, escritores y actores. Ahora, como espectadores, somos gente normal. Aunque tengamos una formación profesional, yo por ejemplo



Ahmed Baha Eddine Atti interviene por primera vez como jurado en un festival.

ETXEBERRIA

cuando decido producir una película pienso en si me gustaría verla en el cine, ése es mi criterio».

Dos realidades

Baha Eddine Attia nunca había aceptado formar parte de un jurado «porque

elegir es excluir»- y en San Sebastián está «porque más de una vez este certamen ha seleccionado películas mías para los diversos ciclos».

Durante dos años, entre 1992 y 1994, ha sido el director de las Jornadas Cinematográficas de Cartago. «Mi



festival y el de San Sebastián son muy diferentes; no pueden compararse, principalmente por los medios económicos. El Festival de Cartago tiene un presupuesto de 5.000 dólares y éste de 3,5 millones. Es difícil encontrar en Túnez un patrocinador privado y tiene que funcionar con ayudas públicas, aunque yo intenté introducir la esponsorización de empresas particulares, que cuajó en algunos casos».

Baha Eddine Attia dejó la dirección del certamen tunecino porque «me gusta mantener mi libertad de acción y el festival pertenecía al Estado. De hecho, yo fui el primer responsable no funcionario y al irme, supongo, he labrado un camino algo más coherente para mis sucesores».

Respecto al cine de su continente, el productor señala que es difícil establecer un equilibrio cuando hay tres sensibilidades distintas como son la francófona, portuguesa y anglófila. En cualquier análisis, sin embargo, deja al margen al cine egipcio, mucho más potente que el del resto de las nacionalidades. «Hay que sacar del ghetto al cine africano y para eso tenemos que trabajar intentando encontrar financiación en Europa, algo de lo que ya se ha iniciado con Francia, Alemania y las cadenas de televisión británicas».

Con Cinétéléfilms ha producido, entre otras, *Les silences du palais*, de Moufida Tlatli, exhibida el año pasado en Zabaltegi y cinco episodios sobre la Guerra del Golfo realizados por directores árabes bajo el título *La guerre du Golfe... et après*.

J.D.E.

«Oso egokia iruditzen zait epaimahaiaren oskaketa»

Ahmed Baha Eddine Attia ekoizlea pozik dago, «europar intelektualak zine afrikarra kontuan hartzen hasiak baitira, modak eta nobedadeak irauten duen bitartean behintzat». 'A' mailako zinemaldi batean epaimahaiko den estraineiko aldi honetan, ekoizle tunisiarri guztiz egokia iruditzen zaio epaimahaiaren osaketa: «Nire ustez, zine-munduko denetariko pertsonak -ekoizleek, zuzendariak, idazleek, aktoreek- osatu behar dute honen moduko epaimahai bat. Hauxe baita, izan ere, ofizioaren ikuspuntu eta irizpide guztiak islatzeko modu bakarra».

1992 eta 1994 bitartean Cartagoko zine ihardunaldien zuzendari izan denak, European zeharreko diru-biltze jira bati ekingo dio Zinemaldia amaitu bezain laister.

First time on a jury

The Tunisian producer, Ahmed Baha Eddine Attia thinks it's a good thing, "that European intellectuals are interested in African Cinema, at least until the novelty wears off." He has directed various short films although he's better known as a producer. In 1984 he formed Cinétéléfilms, the biggest private production company in Tunis, which produced *Les silences du palais*, screened here last year, and 5 episodes about the Gulf War made by Arab directors called *La guerre du Golfe... et après*.

He had never agreed to form part of a jury before because, "to choose is to leave out", and he's here in San Sebastián "because more than once they've chosen films of mine for the various cycles".

**TEJAS
Y
CIGARRILLOS
DE TOLOSA**

Desde 1924



**Los encontrará
en los mejores establecimientos**

Oficinas centrales:
Telfno.: (943) 69 38 98 - 69 31 01 • Fax: (943) 69 33 70



JURADO EPAIMAHAIA JURY



Dimitriu estuvo en el Festival hace 10 años, y lo recuerda como más "caldeado políticamente".

ETXEBERRIA

Hamar urte eta gero... epaimahaiko

Hamar urte eta gero, Christian Dimitriu Zinemaldira itzuli da, epaimahaiko gisa oraingoan. Oso gustora dago egokitu zaizkion epaimahaikideekin eta beraien artean dagoen askatasun giroarekin, «ez dut inongo presio arrastorik somatu». Bruselan bizi eta Nazioarteko Zine-Artxibategi Federakuntzaren zuzendari den Dimitriu jaunaren iritziz: «Suposatzen duen ohoretik harantzago sekulako ardura da epaimahaiko izatea. Nolabait ere, gure zeregina analisi antropologiko baten parekoa da». Era guztietara, nazioarteko zinemaldietako epaimahaien zereginik garrantzitsuena, antolakuntzari erabakiak hartzeko zama aurretea dela deritzo. Bere kargua aprobetxatuz, Argentina -bere sorterrria- eta Europa arteko elkartruke zinematografikoa bultzatzen saiatzen da, baina ez luzemetraiei dagokienean soilik, baizik eta beste genero batzuek ere ezagutaraziz, hala nola laburmetraiak eta animaziozko zinea.

presa cinematográfica, sino porque considera que el tomar parte en este grupo es una labor «muy amistosa y colegial y ya hemos empezado a separar varias películas, aunque todavía nos queden algunas». Está muy contento por los 'compañeros' de trabajo que le han tocado en suerte -«me gustan mucho»- y afirma que es un honor y a la vez una responsabilidad el formar parte de un jurado. «Prefiero que salga premiada una película sobre la cual hayamos discutido o esté entre las consideradas como 'perdedoras', que un filme más tibio, al que tienes que otorgar el premio como caso límite». También destaca el clima de libertad que se respira como jurado en este festival, «en el que no hay sugerencias ni discriminaciones. De todos modos» -bromea- «a la organización les quitamos el peso de tener que decidir; es como un análisis antropológico, porque somos gente con mucho poder pero sin tenerlo, como todo y nada».

La última vez que Christian Dimitriu vino a San Sebastián fue hace diez años, un tiempo en el que según sus palabras, «el festival estaba más 'caldeado' políticamente». Ahora acude con una función específica, «aunque es algo frustrante porque uno de mis sueños era poder ver las películas de Gregory La Cava». De cualquier modo, considera positiva la oferta cinematográfica de este certamen, el

acceso libre al público y la oportunidad de ver películas de otros países.

Actualmente realiza un trabajo como director de la Federación Internacional de Archivos de Cine (FIAC)-cuya sede está en Bruselas-tras haber vivido en Suiza durante once años. Se confiesa ilusionado por el próximo congreso de archivos cinematográficos que tendrá lugar en Colombia, al tiempo que trata de establecer un mayor intercambio entre la cinematografía europea y la argentina, «pero no sólo largometrajes, sino también otros géneros, como los cortometrajes, el cine de animación, que son menos conocidos pero no por eso menos interesantes».

Por otro lado, procura ponerse al día en lo que a otras cinematografías se refiere, como por ejemplo la de su país, Argentina, algunas de cuyas películas se proyectan en Made in Spanish y que él ya conocía anteriormente. Considera que éste es un momento «relativamente interesante desde el punto de vista económico, pero no en lo que se refiere a las ideas. Surgen nuevos valores, gente joven pero hay mucha desorientación porque cambian las ayudas a la hora de hacer cine. Poco a poco, cuando las autoridades apliquen correctamente las nuevas normas, el panorama será muy interesante».

Miren ETXEBERRIA

«We save the organization from having to choose»

After ten years, Christian Dimitriu is back at the Festival, this time as a member of the jury, a task he is very happy about, mainly due to his colleagues but also because of the freedom that is in the air here. He thinks his work involves honour and responsibility, but he does not feel worried either. «Anyway, we save the organization from having to choose. Our task's like an anthropological analysis, we're powerful but don't have any power». He lives in Brussels, where he works as the Director of the Film Archive International Federation, after having lived for eleven years in Switzerland, where he was involved in cinema-related work. From this post, he tries to maintain contacts between the Argentinian and European film industries, not only as far as feature films are concerned but also promoting another genres such as shorts or cartoons.



Euskal Medja

Christian Dimitriu

• Nuevos Realizadores

«Me gusta la libertad que se respira en este festival»

AUNQUE Christian Dimitriu ya cuenta con experiencia como jurado en otros festivales, da la sensación de que en este certamen está disfrutando como nunca. Y no precisamente porque se haya topado con ninguna sor-

UNA PELUQUERIA DE CINE

USTED
es nuestro
protagonista



OIAGA

PELUQUERIA MIXTA

Jornada continuada
durante el Festival
de 9,30 h. a 7 h.

Oquendo, 14 Tel.: 943• 42 64 40

NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

Javier Bardem, Premio Fernando Rey del pasado año. A la derecha, Verónica Forqué, que es la encargada de entregar el galardón de esta edición.



Un "Fernando Rey" para la mejor interpretación europea de reparto

VERÓNICA Forqué entregará mañana el Premio "Fernando Rey" a la mejor interpretación europea de reparto de entre las ocho películas de esta nacionalidad que compiten en la Sección Oficial del Festival de Cine de San Sebastián.

El galardón, instituido por la AISGE (Actores Intérpretes Sociedad de Gestión de España) el pasado año -en la anterior edición fue premiado Javier Bardem por *Días contados* y *El detective y la muerte*- está dotado con 500.000 pesetas. «Aunque no es habitual que se premie una interpretación sobre la que no descansa el peso de una película, y a pesar de que el papel de reparto no representa más que unos minutos en pantalla, en algunos casos estas interpretaciones -de enorme dificultad al ser el actor ajeno a la evolución del rodaje, a la complicidad entre los demás actores, al trato con el director y los técnicos- no sólo logran su propósito de servir a la historia, sino que van más allá y llaman la atención sobre el actor que lo interpreta. Reclamar mayor atención para estos actores y premiar una labor poco estimada, es uno de los objetivos de AISGE», señala el director de esta sociedad.

En las bases del premio se especifica que se entregará a un actor en un papel de reparto, excluyéndose por tanto las interpretaciones del protagonista, actores secundarios o colaboraciones especiales. El premio no podrá declararse desierto ni entregarse "ex-aequo".

AISGE ha elegido como título del premio el de Fernando Rey «por ser uno de los actores más internacionales del cine español y uno de los más queridos por el público y la profesión». El galardón, además de la aportación económica, es una escultura obra del artista vasco Jesús Uranga y que representa a Don Quijote, uno de los papeles más recordados de Fernando Rey.

El jurado de esta edición ha estado formado por la guionista Lola Salvador Maldonado; Montxo Armendariz, director de cine; Peio Aldazabal, director de la Filмотeca Vasca y Juan Polanco, actor y presidente de AISGE.

El acto de entrega del premio tendrá lugar mañana a las 18.15 en el salón Elcano del Hotel María Cristina, con la presencia de la viuda de Fernando Rey, Mabel Karr. El mismo viernes, a las 24.00, tendrá lugar en la discoteca La Rotonda la "Fiesta de los Actores", a la que asistirán los miembros del jurado y los actores europeos invitados al certamen donostiarra.

LOS MEJORES 100 AÑOS DE NUESTRA VIDA

El bazar de las Sorpresas

Iraila 14-23 Septiembre 1995

Patrocinado por:

Sociedad General de Autores y Editores

43 DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

POLVO DE ESTRELLAS IZARREN HAUTSA STARDUST

Antonio Drove
«El cine debe
valer como
instrumento de
conocimiento»

EL director de *El tunel* y *La verdad sobre el caso Savolta* ha presentado su libro 'Tiempo de vivir, tiempo de revivir' construido con la última gran entrevista que concedió Douglas Sirk y la narración de las circunstancias vitales, las peripecias de los años de aprendizaje del oficio de cineasta, de Antonio Drove.

La obra, editada por la Filmoteca de Murcia en colaboración con la Filmoteca Española, está prologada por Víctor Erice, y contiene un epílogo de Miguel Marías titulado 'La paradoja de la inteligencia'. El grueso de la obra se estructura siguiendo el ritmo del título, así 'Tiempo de vivir' corresponde al diálogo con Douglas Sirk y 'Tiempo de revivir' a «la narración, tan amarga, a veces, de mis circunstancias vitales».

Antonio Drove habla de «ajuste de cuentas con mi memoria y ejercicios espirituales» a la hora de presentar su libro que confía pueda servir «para aprender algo de la vida, esa enigmática trama con la que se tejen los sueños y el cine».

Para el director madrileño «hacer cine es una forma de vivir y el cine debe servir como instrumento de comunicación y conocimiento». Cita a Buñuel a la hora de explicar la función de una película: «Debe servir para darnos cuenta de que no vivimos en el mejor de los mundos».

Se refiere a Douglas Sirk con apa-



Antonio Drove, entre la fascinación por Sirk y la narración existencial

EGAÑA

sionamiento, fascinado por su capacidad para romper repetidamente con una trayectoria de éxito, emigrar a otro país, cambiar de nombre e incluso de

orientación profesional. La entrevista contenida en el libro la realizó Drove en la casa de Sirk en Lugano (Suiza) y parte de ella se convirtió en la serie de te-

levisión 'Directed by Douglas Sirk'.

El libro contiene referencias al Festival Internacional de Cine de San Sebastián donde Antonio Drove entrevistó a Fritz Lang, Rossellini, Howard Hawks, Sam Peckinpah... «cuando tenía quince o dieciséis años vine a San Sebastián para ver, aunque fuese de lejos, a Alfred Hitchcock».

No duda en referirse a *La verdad del caso Savolta* como un film maldito, no sólo por los problemas que tuvo para defender su adaptación, sino por la muerte de buena parte de sus protagonistas.

Antonio Drove está trabajando en dos guiones: «*Inocencia y perversión*, una road-movie entre una niña y un profesor de matemáticas y *Delirio en rojo*, la historia de un agente de la brigada político-social en 1977, cuando este cuerpo desapareció».

«Film should serve as a
means of acquiring knowledge»

The director of *The tunnel* and *The Truth about the Savolta case* has presented his book "A time to live; a time to relive" which he has made up from the last great interview given by Douglas Sirk, and his own ups and downs in his formative years as a film-maker. The book has been published by the Murcia Filmoteca and has a prologue by Victor Erice.

He speaks passionately about Douglas Sirk, fascinated by his ability to repeatedly break with a path that had proved to be successful, emigrate to another country, change his name and even the direction of his professional career. Sirk was interviewed by Drove at Sirk's own house in Lugano (Switzerland), and part of the interview was later made into a TV series, "Directed by Douglas Sirk".

Antonio Drove is currently working on two scripts, one of which is *Innocence and perversion*, a road movie about a girl and a maths teacher.

CIEN AÑOS DE CINE IBEROAMERICANO

COOPERAMOS EN EL ESPACIO
AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO

DIFUSION DE LA PRODUCCION AUDIOVISUAL IBEROAMERICANA.

FORMACION, CAPACITACION E INVESTIGACION.

INCENTIVOS A LA CREACION AUDIOVISUAL.

APOYO A LAS ESTRUCTURAS DEL

ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO.

DESARROLLO Y APLICACIONES DE LAS TECNOLOGIAS

AUDIOVISUALES A LAS INDUSTRIAS CULTURALES

Y LA EDUCACION.



 ICI INSTITUTO DE
COOPERACION
IBEROAMERICANA
AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACION INTERNACIONAL

FOTOS ARGAZKIAK PICTURES



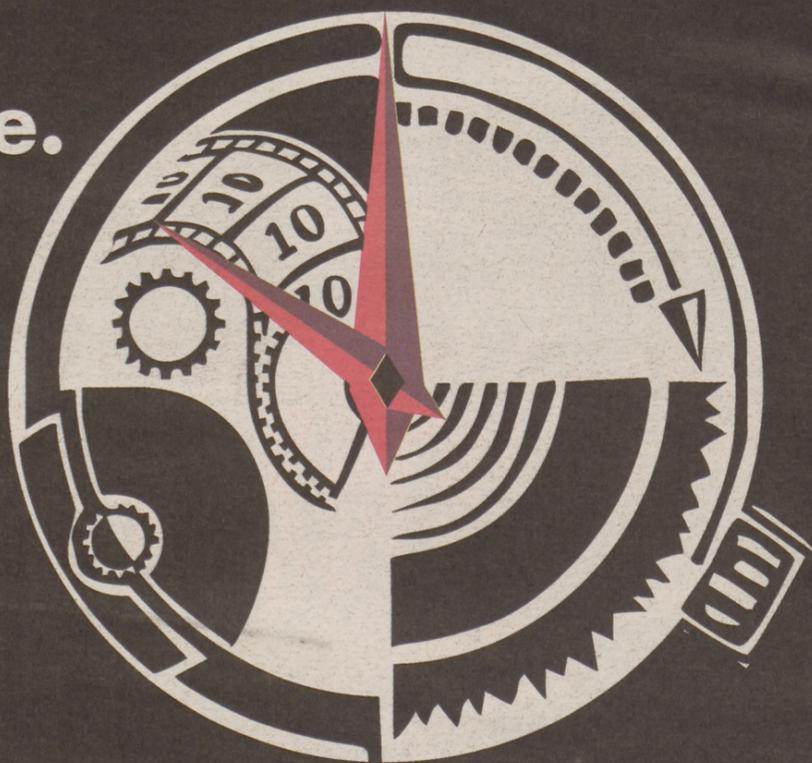
● **ARGAZKILARIEN AFARIA NIKOLASAN.** Urtero bezala, Zinemaldian dabilizan argazkilariak mahai baten inguruan bildu ziren astearte gauean. Prezio onean ederki afaldu zuten eta ondoren Juan Jose Castillo jatetxeko arduradunarekin argazkiak egin zituzten. Argazki honetarako kamararik ez zen falta, jakina.

● **LA EDAD NO ES OBSTACULO.**

La directora mexicana de 84 años Matilde Landeta, que hace dos años realizó su última película, *Nocturno rosario*, asiste animosa a distintos actos del Festival. En esta edición ha coincidido además con otros realizadores de su país, como Alfonso Arau y Alfonso Cuarón, o de ascendencia mexicana, como Gregory Nava.

EGARA

Las 10
de la noche.



La hora maestra del cine.

CANAL+

PATROCINADOR OFICIAL

43

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA



FOTOS ARGAZKIAK PICTURES



EGAÑA

● **¿ES A NOSOTROS?** Asunción Balaguer, su marido, Paco Rabal, María Barranco y Tomás Zorí algunos de los intérpretes de *El palomo cojo*, la nueva película de Jaime de Armiñán, parecían muy sorprendidos y contentos con el recibimiento que tuvieron en la puerta del hotel María Cristina.



ETXEBERRIA

● **BIENVENUE CATHERINE.** La musa de Buñuel y Yves Saint Laurent llegó a San Sebastián como toda una estrella, Rolls Royce incluido. Desde los tiempos de *Los paraguas de Cherburgo* a su más reciente trabajo, *O convento*, Catherine Deneuve continúa demostrando que es un peso pesado no sólo en el cine francés. Y sigue conservando un estilo difícil de imitar.



ETXEBERRIA

● **MICHAEL NYMAN BERRIRO DONOSTIAN.** Hau ez Michael Nyman Donostiara datorren lehenengo aldia, behin baino gehiagotan etorri izan baita bere musika zuzenean eskaintzera. Jakina denez, pelikula ugariaren musika konposatu du, beste batzuen artean gaur Zabaltegin ikusi ahal izango den *Carrington* filmearena.



EGAÑA

● **LA LEYENDA RABAL.** Es una de las leyendas del cine español. Ha trabajado con los mejores cineastas y aunque últimamente se prodiga menos en las pantallas, su presencia es siempre bien recibida. Fue noticia hace no mucho tiempo por la publicación de sus memorias. Y es que este actor murciano, además de improvisar poemas, ha sido todo un 'bon vivant'.



EGAÑA

● **LA SONRISA DE CARMEN.** No cabe duda que es una de las actrices españolas que mejor sabe posar y sonreír ante la cámara. Viene al festival por doble motivo, para presentar *El palomo cojo*, donde actúa como principal protagonista femenina, y para presentar la gala de clausura junto a Máximo Pradera. Esta chica de estupendos cincuenta años recién cumplidos, trabaja para Canal Plus en el programa 'Primer plano'.

NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

Encuentro de productores mexicanos y españoles

Un número de productores mexicanos y españoles, se reunieron ayer en el hotel Maria Cristina, con el objetivo de intercambiar opiniones de cara a un incremento en las coproducciones entre ambos países, por un lado, y desarrollar una mayor cooperación interna. Este acto se suma al acuerdo firmado el pasado sábado entre la ministra de Cultura, Carmen Alborch, y el director de Instituto Mexicano de Cinematografía, Jorge Alberto Lozoya, en el cual se establece un límite mínimo del 20% y un máximo del 80% de inversión respectiva que cada país debe aportar a la hora de filmar películas en régimen de coproducción.



EGANA



ETXEBERRIA

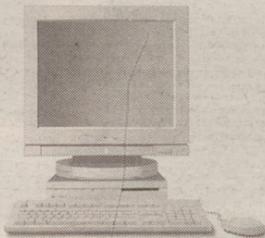
La Europa audiovisual

En menos de dos años de trabajo, el Observatorio Europeo de lo Audiovisual -O.E.A.- ha logrado elaborar un completo estudio que permite conocer la situación del mercado cinematográfico y televisivo en los 33 países europeos. El O.E.A. trata de mejorar el intercambio de información entre las diferentes industrias audiovisuales y de esta forma contribuir a superar la fuerte división interna, las barreras de los mercados locales que hacen más fácil que seamos conquistados por las producciones de Hollywood. El trabajo de este organismo vinculado al Consejo de Europa tiene tres vertientes, como explicaron durante el cocktail de presentación del Observatorio: estadística, jurídica y práctica. Por un lado tratan de se conozcan, lo mejor posible, las características del mercado, recaban información de todas las legislaciones y sus modificaciones en materia de producción, distribución y exhibición y publican una revista dirigida a satisfacer las necesidades de productores y distribuidores. El O.E.A. es, entre otras cosas, un gran banco de datos, un servicio de información, centralizado en Estrasburgo destinado a potenciar la industria audiovisual europea.

Que no le cuenten películas... ...consiga una informática de cine

Soluciones Macintosh

- Ofimática
- Autoedición para empresas
- Preimpresión digital
- CAD / CAM / CAE



- Contabilidad y gestión
- Profesionales
- Multimedia
- Presentaciones



San Francisco, 28
Telf: 29 35 22
San Sebastián

Pedro I, 6
Telf: 17 41 62
Pamplona

Milicias, 4
Telf: 26 04 99
Logroño

Albareda, 21
Telf: 44 36 33
Zaragoza

Príncipe Vergara, 209
Telf: 564 44 29
Madrid

Campus de Leioa s/n
Telf: 480 13 29
Bilbao





MAGNUM

exposición fotográfica

san telmo museoa

irailaren 14tik

urriaren 15arte

14 de **septiembre**

al 15 de **octubre**

1995



art. mañá



DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



KULTUR
DOK
BERGIA

babeslea:



• kutxa fundazioa
• fundación kutxa

Lo mejor del cine



El 21 de
Septiembre
en tu
quiosco.